



KHI SỰ IM LẶNG LÊN TIẾNG

Những câu chuyện từ sáng kiến "Nâng cao năng lực cho
Phụ nữ và Trẻ em gái khuyết tật"

WHEN THE SILENCE SPEAKS

Stories from "Empowering Women and Girls with Disabilities" project



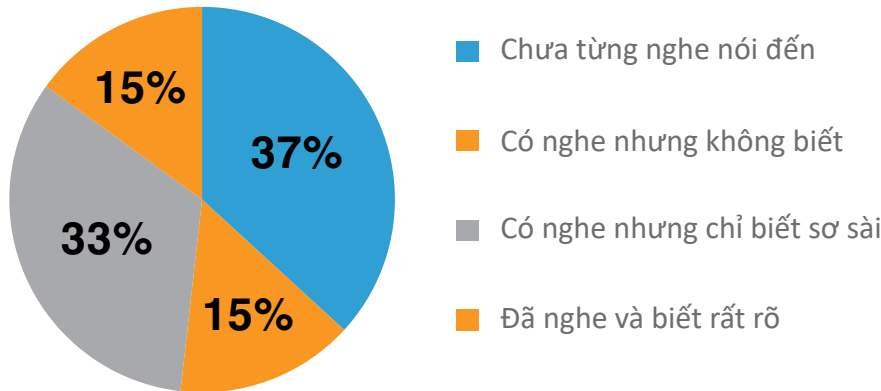
MỤC LỤC

TABLE OF CONTENTS

Những con số đáng lo ngại Remarkable statistics	4
Những con số đã thực hiện Project achievements	10
Hành trình của sự thay đổi The journey of change	12
Đồng hành cùng con Accompanying my daughter	16
Câu lạc bộ phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật quận Thanh Khê, điểm tựa cho các thành viên Thanh Khe District Women and Girls with Disabilities Club, a reliable support for members	20
Cùng lên tiếng Raising voices together	24
Cùng hành động Taking action together	26
Danh sách các tổ chức hỗ trợ nạn nhân bị bạo lực tình dục List of organizations supporting sexual violence victims	32
Dự án tăng cường năng lực cho phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật Việt Nam “Empowering Women and Girls with Disabilities” project in Vietnam	36

NHỮNG CON SỐ ĐÁNG LO NGẠI¹

HIỂU BIẾT VỀ BẠO LỰC TÌNH DỤC CỦA PHỤ NỮ VÀ TRẺ EM GÁI KHUYẾT TẬT



PHỤ NỮ VÀ TRẺ EM GÁI KHUYẾT TẬT VÀ BẠO LỰC TÌNH DỤC

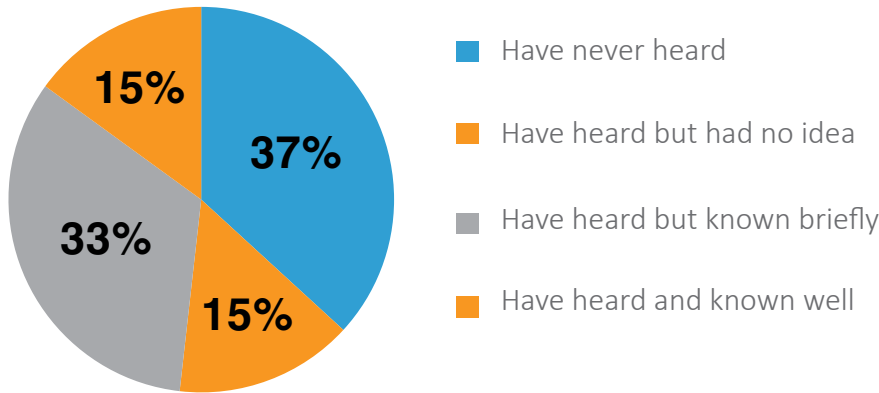


“T. bị sờ vào người, là ông hàng xóm. T. ở nhà một mình, ông đến ông nói ông yêu T. và hỏi T. có yêu ông không? T. ghét ông. Ông sờ vào người T., T. nói ông đừng sờ người ta cười cho đấy. Ông sờ vào người T. Ông cho c... (bộ phận sinh dục nam) vào chỗ này (chỉ vào bộ phận sinh dục của mình). T. đau, T. khóc. T. không nói với mẹ vì sợ mẹ mắng.” (T.N.T, KT trí tuệ, 18 tuổi, Hà Nội)

¹Theo kết quả khảo sát Tình hình bạo lực tình dục với phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật huyện Ba Vì (TP Hà Nội) và quận Thanh Khê (TP Đà Nẵng) từ tháng 05 năm 2018 đến tháng 09 năm 2018.

REMARKABLE STATISTICS¹

AWARENESS OF WOMEN AND GIRLS WITH DISABILITIES ON SEXUAL VIOLENCE



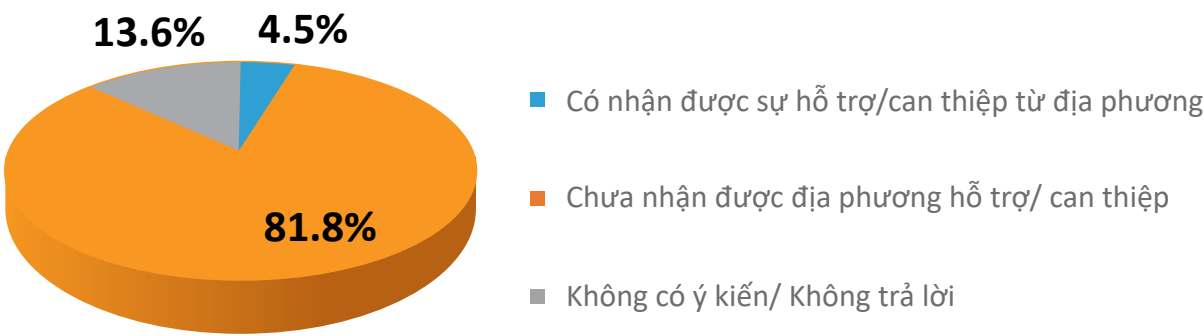
SEXUAL VIOLENCE AND WOMEN AND GIRLS WITH DISABILITIES



“That male neighbor touched my body. When I was home alone, he came, saying that he loved me and asking if I loved him. I hate him. He touched my body. I stopped him from doing that because people would laugh at him, but he still touched me. He put his p... (male genitals) in here (pointing at her genitals). It hurt, and I cried. I didn’t tell my mother as I was afraid she would tell me off.” (T.N.T, intellectual disability, 18 years old, Hanoi)

¹According to the survey results of the situation of sexual violence against women and girls with disabilities conducted in Ba Vi District, Hanoi and Thanh Khe District, Da Nang from May to September 2018.

HỖ TRỢ/CAN THIỆP TỪ ĐỊA PHƯƠNG



TUỔI BỊ BẠO LỰC TÌNH DỤC

TUỔI TRUNG BÌNH BỊ CÁC HÀNH VI BẠO LỰC TÌNH DỤC?

Từ **24 đến 33** tuổi, trong đó có những phụ nữ khuyết tật bị bạo lực tình dục **lần đầu từ năm 9 tuổi (thấp nhất)**, và **cao nhất là trên 50 tuổi**.

TUỔI HAY BỊ NHẤT?

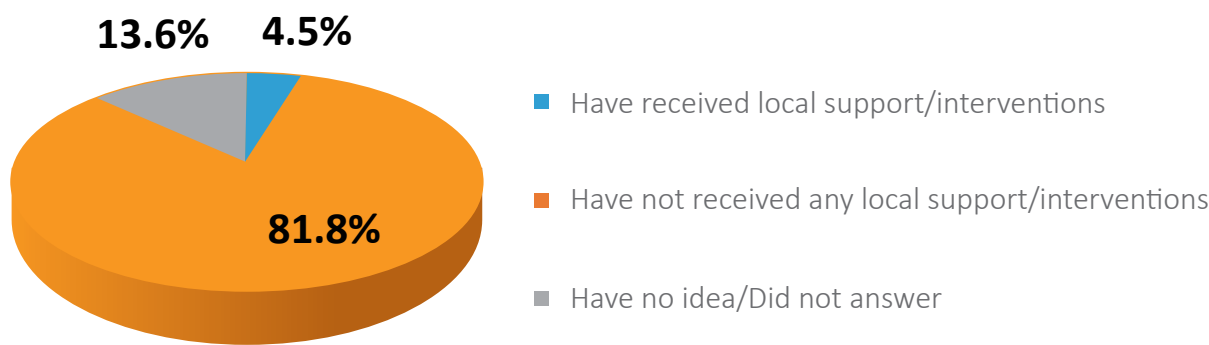
Tuổi hay bị bạo lực tình dục nhất là độ tuổi 20. Có nhiều phụ nữ khuyết tật dù cao tuổi nhưng vẫn bị các hành vi bạo lực tình dục.

TUỔI BỊ LẦN ĐẦU?

Những hành vi dùng lời nói, hành động tán tỉnh, trêu ghẹo, đụng chạm vào bộ phận cơ thể của phụ nữ, trẻ em gái khuyết tật xảy ra lần đầu khi phụ nữ, trẻ em gái khuyết tật còn rất trẻ (dưới 16 tuổi).

Người trẻ nhất bị ép buộc quan hệ tình dục lần đầu lúc 17 tuổi.

LOCAL SUPPORT/INTERVENTIONS



AGE GROUPS SUFFERING SEXUAL VIOLENCE

THE AVERAGE AGE GROUP SUFFERING SEXUAL VIOLENCE?

Those aged from **24 to 33**, including women and girls with disabilities who experienced sexual violence for the first time **at the age of 9 (the lowest)**, and **above 50 (the highest)**.

THE AGE GROUP MOST LIKELY TO SUFFER?

Those in their 20s are most likely to experience sexual violence. A lot of women with disabilities, despite their old age, suffered sexual violence.

THE AGE GROUP SUFFERING FOR THE FIRST TIME?

Young girls with disabilities (aged under 16) are more likely to experience sexual violence for the first time in the form of words, flirting and touching bodies.

The youngest girl was forced to have sex for the first time at the age of 17.



Cứ **10** phụ nữ trẻ em gái khuyết tật thì có **4** người đã từng bị ít nhất 1 hình thức bạo lực tình dục



01 người tìm đến trình báo với chính quyền địa phương/cơ quan chức năng (ở đây là trưởng thôn)



11.7% phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật đã từng bị ép buộc quan hệ tình dục



50% người hoàn toàn không biết các kỹ năng phòng tránh khỏi nguy cơ bị bạo lực tình dục



59% người chưa bao giờ chia sẻ với ai



80.4% chưa từng tham gia bất kỳ một hình thức giáo dục nào nhằm trang bị cho người khuyết tật kiến thức và kỹ năng phòng, tránh hoặc đối phó với bạo lực tình dục



41% có chia sẻ, đa phần chia sẻ với bố/mẹ, anh/chi/em trong gia đình





04 out of **10** women and girls with disabilities have experienced at least one form of sexual violence



11.7% of women and girls with disabilities have been forced to have sex



59% of the victims have never shared with anyone



41% have shared with others, mostly their parents and siblings



01 victim reported to the local authorities (who is village leader in this case)



50% have no idea about skills in avoiding the risks of sexual violence



80.4% have never received any forms of education which provide them with knowledge and skills to prevent or respond to sexual violence



NHỮNG CON SỐ ĐÃ THỰC HIỆN

12

Kỹ năng được trang bị trong phòng chống bạo lực tình dục

364

Lượt thành viên gia đình và người khuyết tật được nâng cao nhận thức thông qua các lớp tập huấn

78

Lượt các thành viên cơ quan ban ngành được nâng cao nhận thức

10

Lớp tập huấn được triển khai

30

Cơ quan ban ngành tại 2 vùng dự án tham gia mạng lưới hỗ trợ phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật bị bạo lực tình dục

16

Cuộc họp mạng lưới được tổ chức

07

23

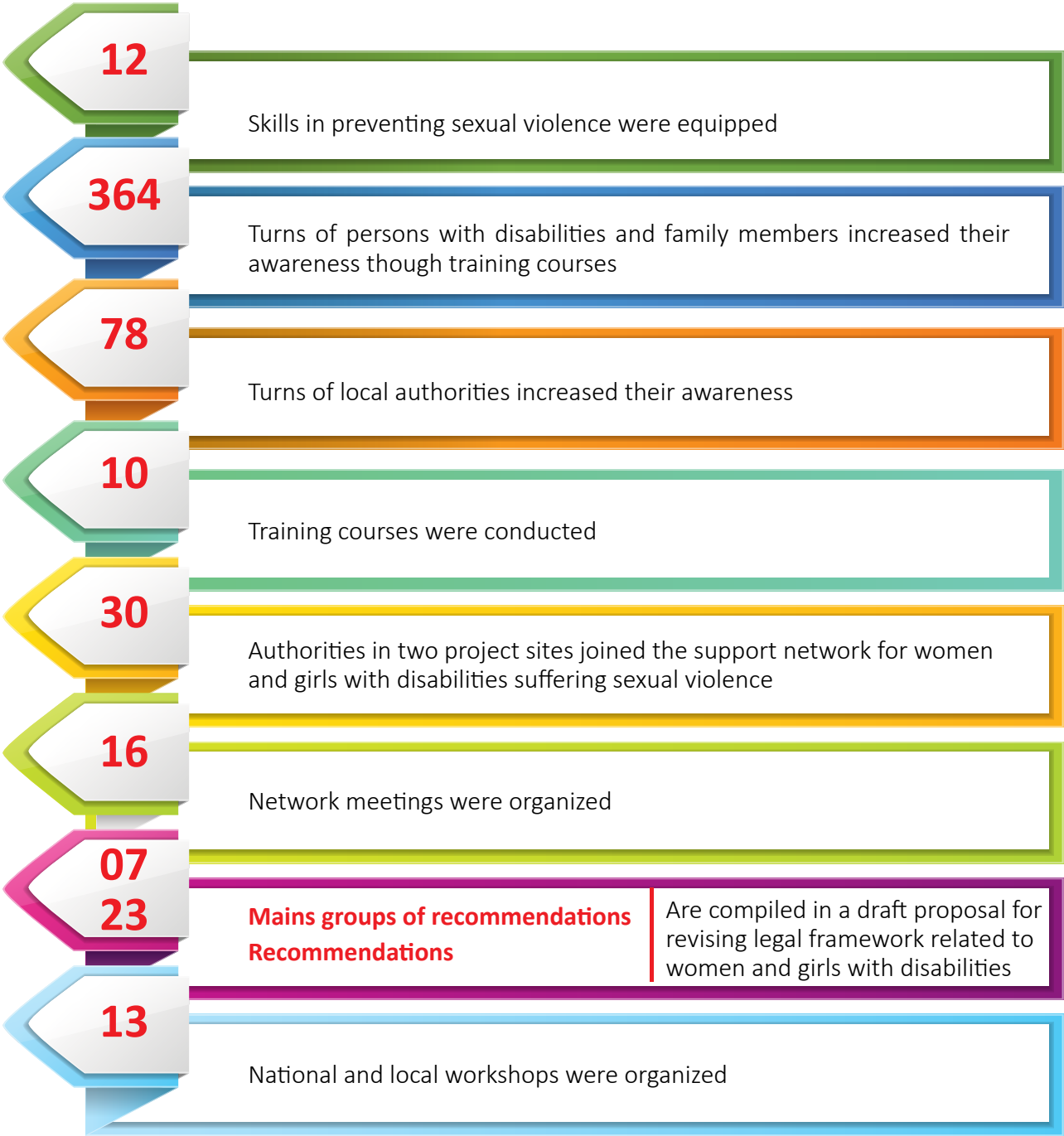
Khuyến nghị lớn
Khuyến nghị nhỏ

Đã được tập hợp trong bản dự thảo đề xuất sửa đổi khung pháp lý liên quan đến phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật

13

Hội thảo cấp quốc gia và địa phương được tổ chức

PROJECT ACHIEVEMENTS





“Em gặp rất nhiều người trêu chọc em và thường xuyên bị quấy rối tình dục. Lúc nhỏ, em chẳng biết làm gì, cũng không dám chia sẻ với ai. Nhưng giờ em đã biết lên tiếng để mọi người bảo vệ em. Bây giờ, em còn được các chị giới thiệu việc làm cho nữa, em có thể kiếm được tiền nuôi sống bản thân rồi.”

HÀNH TRÌNH CỦA SỰ THAY ĐỔI

Trần Thị Thục Trinh, 23 tuổi, là thành viên của Câu lạc bộ phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật quận Thanh Khê, Đà Nẵng. Trinh không đi học và ít khi gặp gỡ giao lưu với mọi người nên rất rụt rè, không có nhiều kiến thức xã hội. Với vẻ ngoài xinh xắn, ưa nhìn, em dễ dàng thu hút ánh mắt của người khác giới. Cơ thể yếu ớt, không tự bảo vệ được bản thân, bố mẹ không để em làm bất cứ việc gì và luôn lo lắng em bị bắt nạt. Em kể: Em sống cùng ba mẹ và em trai. Mẹ em buôn bán ở chợ, ba làm nghề lái xe nên thường xuyên vắng nhà, em trai thì đi học. Từ bé đến lớn, em đã rất nhiều lần bị người khác sờ vào người. Có một ông ở bên nội, ông ấy đã đè và hôn em. Em rất sợ và bỏ chạy. Em còn bị ông bán hàng tạp hóa lấy tay của ông đưa vô bộ phận sinh dục của em. Sau lần đó em lại càng sợ hơn. Nhưng em không dám làm gì, cũng không dám nói với ba mẹ, vì sợ ba mẹ lo.

Trinh không hề biết, những hành vi trên là bạo lực tình dục. Lúc đầu, em e dè, không tin tưởng bất kì ai, dần dần em cởi mở hơn. Em tham gia nhiệt thành tất cả các buổi tập huấn, chia sẻ, họp nhóm của dự án, của câu lạc bộ về chủ đề bạo lực tình dục. Từ một người nhút

nhát, ngại chia sẻ, em đã biết thế nào là bạo lực tình dục, dám thể hiện quan điểm, chia sẻ câu chuyện của mình trước đám đông. Em cũng mạnh dạn hơn, biết tìm đến nơi hỗ trợ khi gặp bạo lực tình dục.

“Trong một lần đi mua băng đĩa, người bán đĩa đã có hành vi gạ gẫm em. Khi em trả tiền, anh ta bảo vào phòng vệ sinh trả. Em vào đó thì anh ta mở clip phong cách vợ chồng cho em xem, còn quấy rối em nữa. Em đã tìm đến công an phường để được hỗ trợ. Công an cũng có mời người đàn ông đó để điều tra nhưng do em không có bằng chứng và người đàn ông đó thì không thừa nhận hành vi của mình nên vụ việc đã không thể xử lý thêm. Dù vậy phía công an cũng đã có nhắc nhở, cảnh cáo nên anh ta không dám quấy rối em nữa”. Em đã mạnh dạn hơn để lên tiếng bảo vệ mình.

Các hoạt động của dự án đã làm thay đổi rất lớn suy nghĩ và hành động của Trinh. Không giống như trước, bây giờ, em không chỉ biết các kiến thức để bảo vệ mình trước bạo lực tình dục mà còn có thể đứng trước hội thảo, chia sẻ câu chuyện và bày tỏ quan điểm về vấn đề này. Bên cạnh giúp em có thêm kiến

THE JOURNEY OF CHANGE

"I was teased and sexually harassed by a lot of men. As a child, I didn't know what to do and dare to share with anyone, but now I can speak up to be protected. I have also been offered a job and earned money to support myself."

Tran Thi Thuc Trinh, 23 years old, is a member of Women and Girls with Disabilities (WGWDs) Club in Thanh Khe District, Da Nang City. Not going to school and having rare interaction with other people, she is quite timid and has poor social knowledge. Her good looks easily attract men's attention. Her parents do not let her do anything and always worry about her being bullied because of her weakness and inability to protect herself.



thức, kỹ năng, rất nhiều hoạt động song song đã được thực hiện để có thể giúp Trinh tự chủ hơn trong cuộc sống. Để em có thể thoát khỏi những ám ảnh của các lần bạo lực tình dục, các chuyên gia tư vấn đã lắng nghe và cùng em ra bước ra khỏi vùng ám ảnh. Sự mạnh mẽ trong bản thân con người em cùng với sự hỗ trợ của các chuyên gia đã giúp em thành công. Cùng với đó, câu lạc bộ phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật cũng đã gặp gia đình Trinh, chia sẻ thông tin cũng như cung cấp cho ba mẹ em những giải pháp giúp họ quan tâm và có biện pháp bảo vệ em hơn. Chưa dừng lại ở đó, việc kết nối để Trinh đến với các lớp học nghề miễn phí cho người khuyết tật đã được diễn ra. Các chị em trong Câu lạc bộ đã đưa em đến với

lớp dạy nghề may. Em tốt nghiệp và đã có thể đi làm.

Cầm trong tay tháng lương đầu tiên, em nói: Đây là lần đầu tiên trong đời, em có thể tự kiếm tiền bằng chính sức lao động của mình. Em hạnh phúc và tự tin hơn trong cuộc sống.

Nội lực và sự hỗ trợ đúng thời điểm đã thay đổi một con người. Chuyện của Trinh chỉ là một trong rất nhiều câu chuyện của chị em phụ nữ khuyết tật đang hàng ngày, hàng giờ đối mặt với nạn bạo lực tình dục cũng như nỗ lực thoát khỏi rào cản để trở nên độc lập, tự chủ hơn.



She said, “I live with my parents and younger brother. My mother works as seller in the market, my dad is a driver and does not stay at home often while my brother goes to school. Since my childhood, a lot of men have touched my body. There was a guy on my dad’s side who pushed me down and kissed me. I was so scared and ran away. A male grocer touched my genitals with his hand, which frightened me even more. But I didn’t dare to do anything and tell my parents for fear that they might be worried.”

Trinh did not know those are sexual violence acts. At first, she did not trust anyone, but then she gradually became more open. She actively participated in all of the training courses and meetings related to sexual violence organized by the project and the Club. From a timid girl, she knew what sexual violence is and dared to share her story and opinions in public. She became more proactive and know how to seek the support when experiencing sexual violence.

“Once I went to buy CDs, the seller made a pass at me. When I wanted to pay, he told me to pay in the toilet. When I got in there, he showed me a sexual video and harassed me. Later, I reported to the ward police. They then asked him to come for

investigation. However, I had no evidence and he didn’t confess his act, so the case could not be solved. Even so, the police still gave him a warning, and he did not harass me anymore.” Trinh had the courage to speak up to protect herself.

The project activities have made significant changes to Trinh’s thoughts and actions. Not only has she gained knowledge to protect herself against sexual violence, but she could also share her story and express her views on this issue in front of others in the workshops. In addition to providing her with knowledge and skills, a lot of activities were carried out to help her become more self-controlled. The consultants listened to her story and assisted her in blotting out her memories of sexual violence. Along with the experts’ support, her efforts have contributed to her recovery. Members of WGWDs Club also met Trinh’s family, sharing information and suggesting solutions to her parents so that they will take better care of her and take more effective measures to protect her. Besides, the Club’s connections allowed Trinh to attend free vocational training courses for persons with disabilities. The members took her to a tailoring course, from which she graduated and found a job.

“This is the first time ever I could earn money by myself. I feel happier and more confident,” said Trinh, after receiving her first month salary.

The inner strength and timely support have made a person change. Trinh is just one in a lot of women with disabilities who are facing sexual violence every hour and everyday while attempting to overcome the barriers and gain greater independence and autonomy.



ĐỒNG HÀNH CÙNG CON

“Chị vô cùng lo lắng cho con gái, tháng nào không thấy con hành kinh là phải dùng que thử thai cho con. Bao giờ tên khốn đó vào tù chị mới yên tâm được, bây giờ khi nào cũng nơm nớp lo sợ.”

Chị Hứa Thị Chinh, Ba Vì, Hà Nội luôn đau đầu suy nghĩ về nguy cơ bị lạm dụng tình dục của con gái mình. Chị có con gái năm nay 19 tuổi, khuyết tật trí tuệ. Theo lời chị kể, trong xóm có tên “yêu râu xanh”, cũng là hàng xóm nhà chị luôn rình rập các gia đình có con bị khuyết tật. Dù rất lo lắng cho con, nhưng chị và gia đình bất lực vì không thể tìm được chứng cứ buộc tội cũng như tìm được giải pháp giúp con thoát khỏi nguy hiểm.

Không còn cách nào khác bảo vệ con, chị bỏ việc ở thành phố về nhà chăn nuôi và tiện chăm nom con. Nhà neo người, mỗi khi đi đâu, chị đều phải gửi con cho hàng xóm xem hộ. Chị cũng không dám kể cùng ai những lo lắng của mình, chỉ âm thầm theo dõi và bảo vệ con.

“Tôi đã thay đổi cách suy nghĩ khi được biết đến dự án. Từ khi được tiếp xúc với các cán bộ dự án, tôi đã được trải lòng”. Từ một người luôn giấu câu chuyện, chị đã chủ động tìm đến các giảng viên, các cán bộ hỗ trợ để chia sẻ và tìm cách giải quyết. Chị Trịnh Thị Lê- cán bộ dự án, cho biết: Lúc đầu, chúng tôi được

ACCOMPANYING MY DAUGHTER

"I'm really worried about my daughter. Whenever her monthly periods didn't come, she had to use pregnancy test sticks. I cannot feel secure until that bastard is sent to prison. I'm now living in perpetual fear."

Hua Thi Chinh, from Ba Vi District, Hanoi, has always worried about the risk of her daughter being sexually abused.

Her daughter is 19 years old and has intellectual disability. As she said, there was a pervert in the neighborhood who always stalked families with children with disabilities. Despite her worries, her family could not do anything due to the lack of evidence and solutions to get her daughter out of danger.

Finding no other way, she decided to quit her job in the city center and started raising cattles at home while taking care of her daughter.

There are not many people in her family, so whenever she went out, she had to ask for her neighbors' help to take care of the girl. She did not dare to tell anyone about her worries, just keeping an eye on the girl and protecting her.

"The project has changed the way I thought. I could share my story with the project staff." Instead of hiding the truth, she took the initiative to share with trainers and project officers to find solutions. Trinh Thi Le, project officer said: At first, we heard the story from Chinh's daughter. She was extremely worried and panicky when talking



nghe câu chuyện thông qua lời kể của con gái chị Chinh. Em vô cùng lo lắng và hoảng sợ khi kể về người hàng xóm luôn rình mò em. Tuy nhiên, trong các chuyến đi thăm thực địa, chị Chinh luôn che giấu sự việc. Chỉ khi thực sự tin tưởng và tham gia vào các hoạt động của dự án, chị mới mạnh dạn kể câu chuyện và tìm kiếm sự trợ giúp, tư vấn từ các chuyên gia cũng như thành viên trong dự án.

Chị Chinh kể: Khi tham gia tập huấn, họp nhóm do dự án tổ chức, tôi đã có kiến thức hơn về cách bảo vệ con khỏi nguy cơ bị bạo lực tình dục. Tôi cũng đã chủ động liên hệ với chuyên gia để tìm cách giúp con, tìm hiểu hệ thống chính sách pháp luật. Các chuyên gia cũng đã cho tôi các

lời khuyên bổ ích, giúp tôi tự tin lên tiếng bảo vệ con mình.

“Chưa tìm được giải pháp tốt hơn giúp con thoát khỏi mối nguy hiểm, tôi đã ngỏ lời với dự án để được hỗ trợ giúp con có việc làm. Tôi đã rất vui mừng khi được các chị thuộc dự án báo có lớp học nghề miễn phí và sau này tốt nghiệp sẽ có việc. Tôi đã động viên, thuyết phục con đi học. Tuy nhiên, do chưa đủ tự tin và chưa bao giờ xa vòng tay của gia đình, nên cháu ra đến bến xe lại quay về. Tuy vậy, tôi sẽ không bỏ cuộc, tiếp tục đồng hành và giúp con tự tin hơn, độc lập hơn.”



about that neighbor who always stalked her. However, Chinh always hid the truth when we had field trips in Ba Vi District to meet her. Only when she truly believed and participated in the project's activities, she can tell the story, seek support and advice from the project's experts and officers.

"By attending the project's training courses and Club meetings, I gained more knowledge about protecting my daughter from the risk of sexual violence. Besides, I proactively contacted experts to find solutions and learn about legal policies. The experts also gave me useful advice and helped me feel confident to protect my daughter," said Chinh.

She added "Having not found any better solutions to get my daughter out of danger, I asked for the project's support to help her find a job. I was so thankful when the project officer said there was a free vocational training course and my daughter could get a job after graduation. I encouraged and persuaded her to attend the course. However, due to the lack of confidence and never staying far from me before, she came back home right after reaching the bus station. I will not give up and will continue to accompany her and make her more confident and independent."





CÂU LẠC BỘ PHỤ NỮ VÀ TRẺ EM GÁI KHUYẾT TẬT QUẬN THANH KHÊ, ĐIỂM TỰA CHO CÁC THÀNH VIÊN

Xây dựng các câu lạc bộ dành cho phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật là một trong các ưu tiên trong sáng kiến thúc đẩy giảm thiểu tình trạng bạo lực tình dục của dự án. Câu lạc bộ phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật quận Thanh Khê ra đời nhằm đáp ứng nhu cầu được giao lưu, chia sẻ thông tin và giúp nhau vươn lên trong cuộc sống.

Ngày 18 tháng 12 năm 2018, Câu lạc bộ chính thức ra mắt. Sau khi Câu lạc bộ được thành lập, Câu lạc bộ đã trở thành “ngôi nhà chung thứ 2” cho các chị em tại quận Thanh Khê sinh hoạt, chia sẻ tâm tư nguyện vọng, và cũng là nơi mà các chị em được học hỏi thêm nhiều kiến thức, kỹ năng mới. Tại những chương trình sinh hoạt hằng tháng, Câu lạc bộ đã kết hợp tổ chức nhiều hoạt động ý nghĩa cho chị em như: Chào mừng ngày Phụ nữ Việt Nam, ngày người khuyết tật Việt Nam, Tết thiếu nhi cho con em các hội viên... Đặc biệt, cũng tại các buổi sinh hoạt, các chị em đã được chia sẻ thông tin về tình hình bạo lực tình dục đối với phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật, từ đó đưa ra các đề xuất nhằm giảm thiểu tình trạng này.

Để tiếp xúc gần gũi hơn với các hội viên, ban chủ nhiệm Câu lạc bộ đã không ngần ngại các khó khăn về đi lại, phương tiện di chuyển... để đến tận nhà các hội viên thăm hỏi, lắng



THANH KHE DISTRICT WOMEN AND GIRLS WITH DISABILITIES CLUB A RELIABLE SUPPORT FOR MEMBERS

Developing clubs for WGWDs is one of the priorities in the project’s initiative to minimize sexual violence. Thanh Khe District WGWDs Club was established to meet the needs of exchanging and sharing information, along with helping each other in life.

The Club was officially established on December 18th, 2018. Since then, it has become “the second home” for WGWDs in Thanh Khe District to not only gather and share their thoughts and desires, but also obtain new knowledge and skills. At its monthly

meetings, the Club has organized a number of meaningful activities for its members such as celebrations of Vietnamese Women’s Day, Vietnam Day of Persons with Disabilities, Children’s Day for members’ kids, etc. In particular, the members could also gain information about sexual violence against WGWDs, thereby making recommendations to mitigate this situation.

In order to have better interaction with the members, the Club’s core members visited each member’s house to listen to their stories in person despite difficulties in travelling and transportation. This activity has also made Club members being close to each other and more confident in sharing their stories with core members. Their thoughts and desires have been received and supported. Some members who wanted to attend vocational training courses and go to work were offered appropriate jobs. For some others who had not received social allowances, the Club contacted the District’s Division of Labor, Invalids and Social Affairs to carry out the procedures. Particularly, in cases of WGWDs experiencing sexual violence, the Club provided them with peer counselling in addition to connecting with local authorities involved in the support network for WGWDs for timely assistance.

The Club’s core members have actively contacted and connected with the authorities to seek support when



nghe những chia sẻ của từng hội viên. Cũng thông qua hoạt động này, các hội viên càng thêm gắn kết với câu lạc bộ và đã mạnh dạn chia sẻ các câu chuyện bạo lực tình dục của mình cho ban chủ nhiệm. Những tâm tư, nguyện vọng của các hội viên đã được lắng nghe và hỗ trợ. Một số hội viên mong muốn được học nghề và đi làm cũng đã được hỗ trợ giới thiệu việc làm phù hợp. Một số khác chia sẻ chưa nhận được trợ cấp xã hội đã được Câu lạc bộ liên hệ với Phòng Lao động quận làm các thủ tục trợ cấp. Đặc biệt là các trường hợp chị em bị bạo lực tình dục, Câu lạc bộ đã tiến hành tư vấn, động viên tinh thần cho chị em và kết nối với các cơ quan trong mạng lưới hỗ trợ phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật tại địa phương để có những hỗ trợ kịp thời cho các chị em.

Ban chủ nhiệm Câu lạc bộ đã chủ động liên lạc, kết nối với các cơ quan chức năng để tìm kiếm sự hỗ trợ khi cần. Đặc biệt tại các diễn đàn cấp địa phương và cả cấp quốc gia, Câu lạc bộ đã tự tin, mạnh dạn nói lên tiếng nói của phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật tại địa phương, trực tiếp đối thoại với các cơ quan chức năng về các vấn đề bạo lực tình dục nhằm bảo vệ quyền hợp pháp của mình.

Chị Nguyễn Thị Hạnh- Chủ nhiệm Câu lạc bộ chia sẻ: Những ngày đầu tiên vận động chị em khuyết tật trên địa bàn tham gia Câu lạc bộ, chúng tôi cũng gặp rất nhiều khó khăn bởi vì những nguyên nhân khác nhau. Khi tìm đến được nhà thì thuyết phục chị em khuyết tật và gia đình để cho chị em tham gia vào câu lạc bộ cũng không hề dễ dàng. Bởi vì tâm lý trốn tránh, tự ti, mặc cảm về khuyết tật của bản thân nên có nhiều chị, em khuyết tật sống lầm lũi trong gia đình, không dám bước ra ngoài xã hội. Chứng kiến những câu chuyện đó, chúng tôi vừa buồn và vừa thôi thúc cần phải cố gắng thuyết phục và động viên

hơn nữa để bản thân các chị em khuyết tật và gia đình hiểu được rằng: Những khuyết tật dù có gây ra bao nhiêu khó khăn cho chúng ta, nhưng cũng không đáng sợ bằng việc chúng ta đầu hàng và buông bỏ. Tham gia và hòa nhập với xã hội là cách mà chúng ta làm cho cuộc sống của chính mình trở nên ý nghĩa và hạnh phúc hơn.

Đến nay, Câu lạc bộ đã thu hút được 60 thành viên và thực sự trở thành ngôi nhà chung của các chị em phụ nữ khuyết tật quận Thanh Khê, Đà Nẵng.



necessary. At local and national workshops, the Club was confident to represent local WGWDs in direct discussions with the authorities about sexual violence issues to protect their legal rights.

“During our first days of mobilizing local WGWDs to join the Club, we faced a lot of difficulties for different reasons. Even when we visited their houses directly, it was not easy to convince them and their families. Trying to evade and having inferiority complexes about their disabilities, many of them just stayed at home and did not dare

to go out. By witnessing such cases, we were really sad, but determined to persuade and encourage them more so that the members and their families could realize: no matter how many difficulties the disability might cause, they are not as scary as the fact that we give up. Social inclusion is a way for us to make our own lives become more meaningful and happier,” said Nguyen Thi Hanh, Head of the Club.

So far, the Club has involved 60 WGWDs in Thanh Khe District, Da Nang City, and really become their second home.





“Giờ tôi biết sự im lặng dẫn đến tác hại như thế nào, con tôi không những không được bảo vệ mà bản thân tôi cũng không có cách nào giúp con. Khi lên tiếng, tôi nhận được sự đồng tình từ nhiều phía và cũng nhận được sự tư vấn kịp thời. Tôi cảm thấy yên tâm hơn.”

CÙNG LÊN TIẾNG

Theo báo cáo khảo sát về tình hình bạo lực tình dục với phụ nữ và em gái khuyết tật của Trung tâm ACDC, khi bị bạo lực tình dục, 59% người chưa từng chia sẻ với ai; 41% có chia sẻ, đa phần chia sẻ với bố/mẹ, anh/chị/em trong gia đình, chỉ có một người tìm đến trình báo với chính quyền địa phương/cơ quan chức năng (ở đây là trưởng thôn). Không nhận thức được bạo lực tình dục cùng với tâm lý e ngại, không dám lên tiếng khiến cho nhiều vụ việc bạo lực tình dục đã xảy ra nhưng các cơ quan chức năng lại chưa có ghi nhận nào việc xử lý các trường hợp này.

Thượng úy Đinh Lê Văn Phú - Công an quận Thanh Khê, TP. Đà Nẵng cho biết: Bản thân tôi tuy làm công tác chuyên môn điều tra, phòng ngừa tội phạm hình sự trên địa bàn quận nhưng từ trước đến nay chưa tiếp nhận hay trực tiếp giải quyết vụ việc nào liên quan đến tình hình bạo lực tình dục với phụ nữ và trẻ em khuyết tật. Anh Đào Văn Tuấn, Chủ tịch Hội người khuyết tật huyện Ba Vì, Hà Nội cũng chia sẻ: Trong quá trình làm việc trực tiếp thì tôi cũng không phát hiện được trường hợp nào lạm dụng tình dục đối với trẻ em và phụ nữ khuyết tật trên địa bàn huyện nhưng thực sự là các trường hợp xảy ra thì các gia đình dàn xếp với nhau, không cần phải đến chính quyền, cơ quan để giải quyết.

Bản thân các chị em khuyết tật cũng nhận thức được rằng chỉ khi bản thân lên tiếng thì xã hội mới thực sự quan tâm và có biện pháp phòng ngừa, ứng phó với những bạo lực đang diễn ra hằng ngày. Trong suốt dự án, các chị em đã chủ động và tích cực tham gia tất cả các lớp tập huấn liên quan đến kiến thức và kỹ năng phòng chống bạo lực tình dục.

Chị Trần Thị Thanh - Phụ nữ khuyết tật ở TP Đà Nẵng cho hay: “Khi tham gia các chương trình của dự án tôi đã biết cách phòng chống bạo lực tình dục. Tôi cũng có chia sẻ với mẹ và anh chị. Khi bị bạo lực tình dục, tôi sẽ gọi điện cho người thân, đến công an, đến hội phụ nữ để nhờ sự giúp đỡ”. Chị Hứa Thị Chinh - Mẹ của trẻ khuyết tật cũng khẳng định: “Giờ tôi biết sự im lặng dẫn đến tác hại như thế nào, con tôi không những không được bảo vệ mà bản thân tôi cũng không có cách nào giúp con. Khi lên tiếng, tôi nhận được sự đồng tình từ nhiều phía và cũng nhận được sự tư vấn kịp thời. Tôi cảm thấy yên tâm hơn.”

Để lan tỏa thông điệp về sự lên tiếng, Câu lạc bộ phụ nữ khuyết tật tại huyện Ba Vì (TP Hà Nội) và quận Thanh Khê (TP Đà Nẵng) đã tổ chức rất nhiều buổi chia sẻ đồng cảnh và lên tiếng trong các cuộc hội thảo, tọa đàm, đề xuất chính sách. Tiếng nói của phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật được thể hiện rõ nét hơn.

RAISING VOICES TOGETHER

"Now I know the consequences of keeping silent. I neither could protect my daughter nor found any ways to help her. When I shared my story, a lot of people showed sympathy and provided me with timely advice. I feel more secure."

According to a survey report on the situation of sexual violence against WGWDs conducted by ACDC, 59% of the victims did not share with anyone; 41% mostly shared with their parents and siblings; only one person reported to the local authorities (who is village head in this case). The unawareness of sexual violence and lack of confidence to speak up resulted in many sexual violence cases, but the authorities do not keep any records of handling these.

"Although I have been in charge of investigating and preventing crimes in the district, I have never received or directly addressed any cases related to sexual violence against WGWDs before," said Senior Lieutenant Dinh Le Van Phu, currently working for Thanh Khe District Police in Da Nang City. "During my term, I haven't run into any cases related to

sexual abuse against women and girls with disabilities. If there had been any, families must have made compromises without the authorities' intervention," shared Dao Van Tuan, President of Ba Vi District Disabled People's Organization.

WGWDs are also aware that the community truly cares about them and takes measures to prevent and respond to violence cases when they speak up. Throughout the project, they took the initiative and actively joined all of the training courses in knowledge and skills to prevent and respond to sexual violence.

Tran Thi Thanh, a woman with disability in Da Nang City said "Thanks to participation in the project's programs, I have learned how to prevent sexual violence. I also shared with my mother and siblings. When facing sexual violence, I will contact my family, report to the police and seek support from Women's Union at locality". Mrs. Hua Thi Chinh, whose child is disabled, also affirmed "Now I know the consequences of keeping silent. I could neither protect my daughter nor find any ways to help her. When I shared my story, a lot of people showed sympathy and provided me with timely advice. I feel more secure."

In order to spread the message about raising voices, Clubs of WGWDs in Ba Vi District, Hanoi, and Thanh Khe District, Da Nang City have organized a number of peer-to-peer sessions and expressed their opinions in the meetings, workshops and policy dialogue. The voices of WGWDs have been heard more.



CÙNG HÀNH ĐỘNG

Nhằm giảm thiểu tình trạng bạo lực tình dục với phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật, bản thân phụ nữ khuyết tật lên tiếng thôi là chưa đủ. Nhu cầu xây dựng mạng lưới hỗ trợ phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật trở thành nhu cầu cấp thiết.

Ngay trong năm 2019, 02 mạng lưới hỗ trợ phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật tại hai vùng dự án được ra đời. Rất nhiều cơ quan ban ngành tại quận Thanh Khê (TP Đà Nẵng) và huyện Ba Vì (TP Hà Nội) đã cùng nhau cam kết tham gia, có thể kể đến các cơ quan ban ngành như: UBND, công an, tòa án, Phòng Lao động - Thương binh và Xã hội, Trung tâm trợ giúp pháp lý nhà nước, Trung tâm Y tế, Hội Liên hiệp phụ nữ, Trung tâm công tác xã hội, Hội người khuyết tật... Sau khi mạng lưới được thành lập, các thành viên đã tiến hành các cuộc họp để trao đổi nắm bắt thông tin các vụ việc bạo lực tình dục xảy ra trên địa bàn. Đại diện các bên liên quan đã kịp thời đưa ra các giải pháp để hỗ trợ cho các trường hợp bạo lực tình dục như hướng dẫn



tư vấn tâm lý, sức khỏe, pháp lý...cùng nhau kết nối để bảo vệ quyền lợi cho phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật. Các cuộc họp của mạng lưới diễn ra thường xuyên và hiệu quả. Đặc biệt, trong quá trình hỗ trợ cho các trường hợp bạo lực tình dục, các thành viên mạng lưới cũng đã thấy được có những khoảng trống pháp lý trong phòng chống bạo lực tình dục, thống nhất và đưa ra các khuyến nghị thiết thực trong công tác giảm thiểu tình trạng bạo lực tình dục với phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật

Ông Ngô Chính Công - Phó chủ tịch UBND phường Chính Gián, TP Đà Nẵng chia sẻ: “Các cuộc họp của mạng lưới rất có ý nghĩa, cách làm việc rất chuyên nghiệp, cách quản lý điều hành rất hay. Khi không còn dự án cũng nên duy trì thường xuyên, vì đây là việc làm rất hay và có ý nghĩa. Chúng ta phải tiếp tục quan tâm và thực hiện đề án cho tốt trên địa bàn Thanh Khê, không riêng người khuyết tật mà còn mà tất cả các người dân trên địa bàn đều được bảo vệ. Đặc biệt là phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật thì càng quan tâm hơn.” Nhận thức được vai trò của mạng lưới, UBND quận Thanh Khê còn có công văn chỉ đạo gửi các cơ quan liên quan về việc tham gia, phối hợp để kế hoạch mạng lưới hỗ trợ phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật được thực hiện tốt nhất.

TAKING ACTION TOGETHER



To ease the situation of sexual violence against WGWDs, their own voices are not enough. Developing support networks has become an urgent need.

In 2019, two support networks for WGWDs in project sites were established. Local authorities in Thanh Khe District, Da Nang City and Ba Vi District, Hanoi such as People’s Committees, police, courts, Divisions of Labor, Invalids and Social Affairs, State Legal Aid Centers, Medical Centers, Women’s Unions, Social Work Centers and Disabled People’s Organizations, etc. have made a commitment to join the networks. After the establishment of the networks, their members held quarterly meetings to exchange information about sexual violence cases that happened at localities. Representatives of the parties promptly came up with solutions, namely health counselling, psychological counselling and legal advice as well as strengthen cooperation between the parties to protect the rights of WGWDs.

The meetings of support network have taken place regularly and effectively. In particular, during the process of handling sexual violence cases, network members have identified legal gaps in the prevention of sexual violence, reached unanimous agreement and made practical recommendations for minimizing sexual violence against WGWDs.

“The meetings are very meaningful, professional and well operated. When the project finishes, these should still be held regularly. We must take good care and ensure effective implementation in Thanh Khe District to protect both persons with disabilities and the locals as a whole, especially WGWDs,” said Ngo Chinh Cong, Head of Chinh Gian Ward People’s Committee, Da Nang City. Acknowledging the network’s roles, Thanh Khe Ward People’s Committee also sent relevant agencies an official dispatch about participation and collaboration to run support networks for WGWDs as effectively as possible.



Dương Thái Thu Hải - Phó Giám đốc Trung tâm Y Tế quận Thanh Khê, TP Đà Nẵng: Đây là một dự án rất ý nghĩa đối với phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật trên địa bàn. Bản thân các cán bộ y tế quận Thanh Khê chúng tôi cũng đã được dự án tập huấn về các kỹ năng xử lý cho nạn nhân là phụ nữ, trẻ em gái khuyết tật bị bạo lực tình dục, cách tương tác, hỗ trợ cho phụ nữ, trẻ em gái khuyết tật nói riêng và người khuyết tật nói chung. Chúng tôi cam kết tham gia là thành viên của mạng lưới và sẽ cố gắng hỗ trợ hết sức về mặt chuyên môn cho các nạn nhân khi họ tìm đến chúng tôi. Cho đến bây giờ tôi thấy rất là may mắn khi tôi được tham gia cái dự án này. Thực sự tôi mới biết là tình trạng bạo lực tình dục ở trên phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật ở quanh mình, nó nhiều và nó là vấn đề nghiêm trọng.



Nguyễn Thị Thúy Hằng - Chủ tịch Hội liên hiệp phụ nữ huyện Ba Vì, Hà Nội: Trước đây tôi nghĩ là phụ nữ khuyết tật ít có nguy cơ bị bạo lực tình dục, tuy nhiên qua hội thảo, tập huấn thì tôi thấy phụ nữ khuyết tật là đối tượng có nguy cơ bị bạo lực tình dục cao nhất trong tất cả các đối tượng bị bạo lực, xâm hại tình dục. Để giảm thiểu tình trạng này, cần phải đẩy mạnh công tác tuyên truyền đến tất cả mọi người dân để khuyến khích họ tham gia đấu tranh, tố giác tội phạm, đưa các vụ việc ra xử lý.



Lê Thị Thu Thủy - Phụ nữ khuyết tật, quận Thanh Khê, TP Đà Nẵng: Tôi được tham gia vào tập huấn kỹ năng như kỹ năng sống, kỹ năng về phòng chống bạo lực tình dục, để cho mình biết nhận diện bạo lực tình dục nó có nhiều vấn đề khác nhau. Câu lạc bộ phụ nữ khuyết tật cũng đã nằm trong mạng lưới phòng chống bạo lực tình dục với phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật. Chính vì vậy, chúng tôi đã tự tin hơn, yên tâm và sẵn sàng lên tiếng.



Đàm Việt Hà - Giám đốc dự án Nâng cao năng lực cho phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật: Trong thời gian qua, chúng tôi và các đối tác đã cùng nỗ lực thực hiện những can thiệp, thúc đẩy hợp tác với các bên liên quan nhằm giảm thiểu tình trạng bạo lực đối với phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật. Quá trình thực hiện dự án cũng đã thúc đẩy quyền của phụ nữ khuyết tật, tăng cường hệ thống hỗ trợ phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật, cũng như các khung pháp lý và các chính sách liên quan nhằm bảo vệ họ khỏi các vấn đề bạo lực tình dục. Thành công của dự án là bước đi nhỏ trong nỗ lực không ngừng nghỉ nhằm thúc đẩy một môi trường xã hội an toàn, bình đẳng và hòa nhập cho phụ nữ khuyết tật.



Thượng úy Đinh Lê Văn Phú, Công an quận Thanh Khê, TP. Đà Nẵng: Dự án này không chỉ giúp chúng tôi thay đổi nhận thức, tạo ra sự quan tâm hơn đối với nhóm đối tượng yếu thế là phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật mà còn tạo ra kết nối tích cực giữa các cơ quan chức năng trên địa bàn quận Thanh Khê.



Phùng Thị Hoàng Thêu - Chủ nhiệm Câu lạc bộ phụ nữ khuyết tật huyện Ba Vì, Hà Nội: Tôi đã lĩnh hội được rất nhiều kiến thức về bạo lực tình dục, dự án đã cho tôi nhiều bài học ý nghĩa. Tôi sẽ mang những kiến thức đó truyền đạt lại để các chị em biết cách phòng tránh và chống lại bạo lực tình dục.



Nguyễn Thị Hạnh - Chủ nhiệm CLB Phụ nữ khuyết tật quận Thanh Khê, Đà Nẵng: Dự án đã làm được một việc rất lớn là giúp chúng tôi thành lập được Câu lạc bộ phụ nữ trẻ em gái khuyết tật và thành lập mạng lưới hỗ trợ chúng tôi. Các chị em trong Câu lạc bộ giờ đã chủ động, tự tin và làm chủ cuộc sống của mình hơn. Chúng tôi cũng đã có tiếng nói hơn, được bảo vệ thông qua mạng lưới hỗ trợ phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật tại địa phương.



Duong Thai Thu Hai, Deputy Director of Thanh Khe District Medical Center, Da Nang City: This is a very meaningful project for WGWDs in the area. As medical staff, we received training on skills to handle sexual violence victims that are WGWDs, especially how to interact and support them in particular and persons with disabilities in general. We pledge to join as network members and try our best to provide the victims with professional support when they come to see us. So far, I have felt very lucky to participate in this project because thanks to it, I have been aware of sexual violence against WGWDs around me which is overwhelming and serious.



Nguyen Thi Thuy Hang, Chairwoman of Ba Vi District Women's Union, Hanoi: Previously, I thought sexual violence posed lower risk to women with disabilities; however, the workshops and training courses have made me realize that among all of those subjected to sexual violence and abuse, they face the highest risk. To mitigate this situation, it is necessary to propagate to everyone and encourage them to fight, denounce criminals and bring up cases for handling.



Le Thi Thu Thuy, woman with disability, Thanh Khe District, Da Nang City: I had opportunities to attend training courses in such skills as life skills and skills in preventing sexual violence which helped me identify different issues related to sexual violence. WGWDs Club have already been involved in the network for prevention of sexual violence against WGWDs. Hence, we have become more confident, calm and willing to speak up.



Mrs. Dam Viet Ha, Manager of the “Empowering Women and Girls with Disabilities” project: During the project implementation, we have closely cooperated with the partners to take actions and enhance the collaboration between the parties in order to mitigate sexual violence against WGWDs. The project activities also have promoted the rights of WGWDs, strengthened support system, and legal framework as well as related policies to protect them from sexual violence issues. Although the project success just makes a small step in a continuing effort against sexual violence, it significantly contributes to a safe, equal and inclusive for WGWDs.



Phung Thi Hoang Theu, Chairwoman of Ba Vi District Women and Girls with Disabilities Club, Hanoi: I have gained a lot of knowledge on sexual violence. The project has taught me many meaningful lessons. I will share such knowledge with other women with disabilities so that they could know how to prevent and combat sexual violence.



Senior Lieutenant Dinh Le Van Phu, Thanh Khe District Police, Da Nang City: This project has not only changed our awareness and attracted more attention to WGWDs as a disadvantaged group, but also created a positive connection among local authorities in Thanh Khe District.



Nguyen Thi Hanh, Chairwoman of Thanh Khe District Women and Girls with Disabilities Club, Da Nang: The project has done a great job by helping us establish WGWDs Club and a support network for WGWDs at locality. The members are now more proactive, confident and in better control of their life. Our voices have been more appreciated and protected through our local support network.

DANH SÁCH CÁC TỔ CHỨC HỖ TRỢ NẠN NHÂN BỊ BẠO LỰC TÌNH DỤC

**Tổng đài quốc gia bảo vệ
quyền trẻ em**

Số điện thoại: 111

1

2

**Phòng tư vấn pháp luật, Trung tâm
Hành động vì sự phát triển cộng
đồng (ACDC)**

Địa chỉ: Phòng 905, tòa nhà Dream
Center Home, ngõ 282 Nguyễn Huy
Tưởng, Thanh Xuân, Hà Nội
Số điện thoại: 024 6329 1019
Email: admin@acdc.org.vn

3

**Trung tâm Nghiên cứu và Ứng
dụng khoa học về Giới- Gia đình-
Phụ nữ và Vị thành niên (CSAGA)**

Địa chỉ: Số 35, Ngõ 66, Dịch Vọng
Hậu, Cầu Giấy, Hà Nội
Điện thoại: +84-24 3754 0421
Fax: (+84-24) 3793 0297
Email: csaga@csaga.org.vn

4

**Phòng tư vấn và hỗ trợ phát triển,
Trung tâm Phụ nữ và Phát triển (CWD)**

Địa chỉ: Số 20 Thụy Khuê, Tây Hồ,
Hà Nội
Điện thoại: 02437281035
Hotline 24/7: 0946833380/82/84
Tổng đài IP: 1900969680
Email: peacehousecwd@gmail.com

5

HAGAR Quốc tế tại Việt Nam
Địa chỉ: 152 Âu Cơ, Tây Hồ, Hà Nội
Hotline 24/7: 0943 111 967
Email: info@hagarinternational.org

LIST OF ORGANIZATIONS SUPPORTING SEXUAL VIOLENCE VICTIMS

**National Children's Rights
Protection Call Center**
Tel. 111

1

2

**Legal Counselling Department,
Action to the Community
Development Center (ACDC)**

Address: Room 905, Dream
Center Home Building, Lane 282,
Nguyen Huy Tuong St., Thanh Xuan
District, Hanoi
Tel. 024 6329 1019
Email: admin@acdc.org.vn

3

**Center for Studies and Applied
Sciences in Gender, Family, Women
and Adolescents (CSAGA)**

Address: No. 35, Lane 66, Dich Vong
Hau Ward, Cau Giay District, Hanoi
Tel. +84-24 3754 0421
Fax: (+84-24) 3793 0297
Email: csaga@csaga.org.vn

4

**Consultancy and Supporting
Development Department, Center
for Women and Development (CWD)**

Address: No. 20 Thuy Khue St., Tay Ho
District, Hanoi
Tel. 02437281035
Hotline 24/7: 0946833380/82/84
IP PBX: 1900969680
Email: peacehousecwd@gmail.com

5

HAGAR International in Vietnam
Address: No. 152 Au Co St., Tay Ho
District, Hanoi
Hotline 24/7: 0943 111 967
Email: info@hagarinternational.org

Mạng lưới hỗ trợ Phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật huyện Ba Vì, Hà Nội

6

• Hội Người khuyết tật huyện Ba Vì

Địa chỉ: Thị trấn Tây Đằng,
huyện Ba Vì, Hà Nội
Điện thoại: 0979316856
Chủ tịch: Đào Văn Tuấn

• Câu lạc bộ Phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật huyện Ba Vì

Địa chỉ: Thị trấn Tây Đằng,
huyện Ba Vì, Hà Nội
Điện thoại: 0358216938,
Chủ nhiệm: Phùng Thị Hoàng Thêu

• Phòng Lao động Thương binh và Xã hội huyện Ba Vì

Địa chỉ: Thị trấn Tây Đằng,
huyện Ba Vì, Hà Nội
Điện thoại: 024 3396 0068

• Ủy ban Nhân dân huyện Ba Vì

Địa chỉ: Thị trấn Tây Đằng,
huyện Ba Vì, Hà Nội
Điện thoại: 0243 3863018

• Công an huyện Ba Vì

Địa chỉ: Thị trấn Tây Đằng,
huyện Ba Vì, Hà Nội
Điện thoại: 024 3386 3047

• Hội Liên hiệp Phụ nữ huyện Ba Vì

Địa chỉ: Thị trấn Tây Đằng,
huyện Ba Vì, Hà Nội
Điện thoại: 024 3386 3510

• Tòa án nhân dân huyện Ba Vì

Địa chỉ: Thị trấn Tây Đằng,
huyện Ba Vì, Hà Nội
Điện thoại: 024 3386 3240

• Viện kiểm sát nhân dân huyện Ba Vì

Địa chỉ: Thị trấn Tây Đằng,
huyện Ba Vì, Hà Nội
Điện thoại: 024 3386 3421

• Phòng y tế huyện Ba Vì

Địa chỉ: Thị trấn Tây Đằng,
huyện Ba Vì, Hà Nội
Điện thoại: 024 3386 4023

7

Mạng lưới hỗ trợ Phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật quận Thanh Khê, TP Đà Nẵng

• Hội người khuyết tật quận Thanh Khê

Địa chỉ: 391/1 Trần Cao Vân, quận
Thanh Khê, TP Đà Nẵng
Điện thoại: 0917656512
Chủ tịch: Phạm Sáu

• CLB phụ nữ khuyết tật Thanh Khê

Địa chỉ: 391/1 Trần Cao Vân, quận
Thanh Khê, TP Đà Nẵng
Điện thoại: 0905 071 280
Chủ nhiệm: Nguyễn Thị Hạnh

• Hội người khuyết tật TP. Đà Nẵng

Địa chỉ: 66 Điện Biên Phủ, quận Thanh
Khê, TP Đà Nẵng
Điện thoại: 0905124452
Chủ tịch: Trương Công Nghiênn

• UBND quận Thanh Khê

Địa chỉ: 503 Trần Cao Vân, phường
Xuân Hà, quận Thanh Khê, TP Đà Nẵng
Điện thoại: 02363714922

• Công an quận Thanh Khê

Địa chỉ: 324 Hà Huy Tập, phường
Hòa Khê, quận Thanh Khê, TP Đà Nẵng
Điện thoại: 0236 3723 333

• Trung tâm y tế quận Thanh Khê

Địa chỉ: K62/32 Hà Huy Tập, Hòa Khê,
Thanh Khê, TP Đà Nẵng
Điện thoại: 0236 6256 179

• Hội Phụ nữ quận Thanh Khê

Địa chỉ: 503 Trần Cao Vân, quận
Thanh Khê, TP Đà Nẵng
Điện thoại: 0236.3712342

• Trung tâm trợ giúp pháp lý TP Đà Nẵng

Địa chỉ: 06 Đường Hà Đông 1, Phường
Xuân Hà, Quận Thanh Khê, TP Đà Nẵng
Điện thoại: 0236 3889 571

• Trung tâm công tác xã hội TP Đà Nẵng

Địa chỉ: 64 Đống Đa, Quận Hải Châu,
TP Đà Nẵng
Điện thoại: 0236 3818 787

Support network for women and girls with disabilities in Ba Vi District, Hanoi

6

- **Ba Vi District Disabled People's Organization**

Address: Tay Dang Town, Ba Vi District, Hanoi
Tel. 0979316856,
President: Dao Van Tuan

- **Ba Vi District Women and Girls With Disabilities Club**

Address: Tay Dang Town, Ba Vi District, Hanoi
Tel. 0358216938,
Head of the Club: Phung Thi Hoang Theu

- **Ba Vi District Division of Labor, Invalids and Social Affairs**

Address: Tay Dang Town, Ba Vi District, Hanoi
Tel. 024 3396 0068

- **Ba Vi District People's Committee**

Address: Tay Dang Town, Ba Vi District, Hanoi
Tel. 0243 3863018

- **Ba Vi District Police**

Address: Tay Dang Town, Ba Vi District, Hanoi
Tel. 024 3386 3047

- **Ba Vi District Women's Union**

Address: Tay Dang Town, Ba Vi District, Hanoi
Tel. 024 3386 3510

- **Ba Vi District People's Court**

Address: Tay Dang Town, Ba Vi District, Hanoi
Tel. 024 3386 3240

- **Ba Vi District People's Procuracy**

Address: Tay Dang Town, Ba Vi District, Hanoi
Tel. 024 3386 3421

- **Ba Vi District Medical Center**

Address: Tay Dang Town, Ba Vi District, Hanoi
Tel. 024 3386 4023

7

Support network for women and girls with disabilities in Thanh Khe District, Da Nang City

- **Thanh Khe District Disabled People's Organization**

Address: No. 391/1 Tran Cao Van St., Thanh Khe District, Da Nang
Tel. 0917656512
President: Pham Sau

- **Thanh Khe District Women and Girls with Disabilities Club**

Address: No. 391/1 Tran Cao Van St., Thanh Khe District, Da Nang
Tel. 0905 071 280, Chairman: Nguyen Thi Hanh

- **Da Nang City Disabled People's Organization**

Address: No. 66 Dien Bien Phu St., Thanh Khe District, Da Nang
Tel. 0905124452,
President: Truong Cong Nghiem

- **Thanh Khe District People's Committee**

Address: No. 503 Tran Cao Van St., Xuan Ha Ward, Thanh Khe District, Da Nang
Tel. 02363714922

- **Thanh Khe District Police**

Address: No. 324 Ha Huy Tap St., Hoa Khe Ward, Thanh Khe District, Da Nang
Tel. 0236 3723 333

- **Thanh Khe Medical Center**

Address: No. K62/32 Ha Huy Tap St., Hoa Khe Ward, Thanh Khe District, Da Nang
Tel. 0236 6256 179

- **Thanh Khe District Women's Union**

Address: No. 503 Tran Cao Van St., Thanh Khe District, Da Nang
Tel. 02363712342

- **Da Nang Legal Aid Center**

Address: No. 06 Ha Dong 1 St., Xuan Ha Ward, Thanh Khe District, Da Nang
Tel. 0236 3889 571

- **Da Nang Social Work Center**

Address: No. 64 Dong Da St., Hai Chau District, Da Nang
Tel. 0236 3818 787

DỰ ÁN TĂNG CƯỜNG NĂNG LỰC CHO PHỤ NỮ VÀ TRẺ EM GÁI KHUYẾT TẬT VIỆT NAM

Đơn vị tài trợ: Quỹ Dân chủ Liên hiệp quốc

Đơn vị thực hiện: Trung tâm Hành động vì sự phát triển cộng đồng (ACDC)

Thời gian thực hiện: 24 tháng

Địa bàn: Huyện Ba Vì, TP Hà Nội và quận Thanh Khê, TP Đà Nẵng

MỤC TIÊU CỦA DỰ ÁN

Dự án nhằm mục đích giảm thiểu tình trạng bạo lực tình dục đối với phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật, thông qua việc nâng cao nhận thức và trao quyền để phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật trở nên độc lập hơn nhằm bảo vệ quyền của họ, thiết lập một mạng lưới hỗ trợ để bảo vệ và ngăn chặn bạo lực tình dục đồng thời tăng cường khung pháp lý và các chính sách để loại bỏ bạo lực tình dục đối với phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật ở Việt Nam.

KẾT QUẢ DỰ KIẾN:

Kết quả 1: Nâng cao năng lực ngăn chặn bạo lực tình dục đối với phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật

Kết quả 2: Tăng cường hệ thống hỗ trợ cho phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật là nạn nhân của bạo lực tình dục

Kết quả 3: Góp ý chính sách và khung pháp lý liên quan đến quyền của phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật trong phòng chống bạo lực tình dục tại Việt Nam

“EMPOWERING WOMEN AND GIRLS WITH DISABILITIES” PROJECT IN VIETNAM

Funded by: United Nations Democracy Fund (UNDEF)

Implemented by: Action to the Community Development Center (ACDC)

Duration: 24 months

Location: Ba Vi District, Hanoi and Thanh Khe District, Da Nang City

PROJECT OBJECTIVE:

The project aims at preventing sexual violence against WGWDs, through raising awareness of and empowering WGWDs to be more independent to protect their rights, establishing a support network to protect and prevent sexual violence, and strengthening legal frameworks and policies to eliminate sexual violence against WGWDs in Vietnam.

EXPECTED OUTCOMES:

Outcome 1: Enhanced capacity on prevention of sexual violence against women and girls with disabilities

Outcome 2: Strengthened support system for women and girls with disabilities victims of sexual violence

Outcome 3: Strengthened policies and legal framework related to the rights of women and girls with disabilities victims of sexual violence in Vietnam

KHI SỰ IM LẶNG LÊN TIẾNG WHEN THE SILENCE SPEAKS

NHÀ XUẤT BẢN LAO ĐỘNG XÃ HỘI

Số 36 - Ngõ Hòa Bình 4 - Minh Khai

Quận Hai Bà Trưng - Hà Nội

ĐT: (024) 36246917 - 36246920

Fax: (024) 36246915

Chịu trách nhiệm xuất bản và nội dung

Q. Tổng giám đốc, Q. Tổng biên tập

PHÙNG HUY CƯỜNG

Biên tập và sửa bản in:

NGUYỄN THỊ PHƯƠNG THẢO

BIÊN SOẠN

ĐÀM VIỆT HÀ

TRỊNH THỊ LÊ

TRẦN THỊ MINH

LÂM THỊ KIM NGỌC

NGUYỄN THỊ CẨM TÚ

NGUYỄN HOÀNG KHẢ TÚ

Thiết kế bìa

PHAN NGỌC VIỆT

Tài liệu này được tài trợ bởi Quỹ dân chủ liên hợp quốc (UNDEF). Các ý kiến, phân tích và khuyến nghị trong tài liệu này không nhất thiết phản ánh quan điểm chính thức của Quỹ dân chủ Liên hợp quốc (UNDEF).

This document is funded by the United Nations Democratic Fund (UNDEF). The opinions, analyzes and recommendations in this document do not necessarily reflect the official views of the United Nations Democratic Fund (UNDEF).

In 500 cuốn, khổ 20,5cm x 29,5cm tại công ty TNHH in và Thương mại MINMAX, địa chỉ: Số 68 A, 173/68 Đường Hoàng Hoa Thám, Phường Ngọc Hà, quận Ba Đình, Hà Nội. Quyết định xuất bản số 216/QĐ-NXBLĐXH cấp ngày 18/05/2020. Chấp nhận ĐKXB số 1658-2020/CXBIPH/07-104/LĐXH. In xong và nộp lưu chiểu năm 2020

ISBN: 978-604-65-4918-5



Thông tin liên hệ - Contact us

Trung tâm Hành động vì sự phát triển cộng đồng (ACDC)
Action to the Community Development Center

☎ **Điện thoại / Phone:** 024 66 75 3946 – 024 6291 0814

✉ **Email:** admin@acdc.org.vn

🏠 **Địa chỉ / Address:** P905 tòa nhà Dream Center Home, số 11A, ngõ 282 Nguyễn Huy Tưởng, Thanh Xuân, Hà Nội / R905 Dream Center Home, No 11A, 282 Nguyen Huy Tuong Street, Thanh Xuan District, Hanoi.

📘 **Facebook fanpage:** Trung tâm ACDC

🌐 **Website:** <http://acdc.vn>

ISBN: 978-604-65-4918-5



SÁCH KHÔNG BÁN